

Миллер Федор

28.10.05

NOVYE ИЗВЕСТИЯ Lights - 2005 - 28.10.05 - 20

Федор МИЛЛЕР

1818, Москва – 1881,
там же

*Раз-два-три-четыре-пять,
Вышел зайчик погулять;
Вдруг охотник прибегает,
Из ружья в него стреляет...
Пиф-паф! ой-ой-ой!
Умирает зайчик мой!*

1851

Сын обрусевшего немца. Рано потерял отца. Не располагая средствами для обучения в университете, работал учеником аптекаря сначала в Московской городской больнице, а затем и в аптеке Московского университета. При университете со временем сдал экзамены на звание домашнего учителя русского и немецкого языков и более четверти века преподавал в 1-м московском кадетском корпусе.

Переводил Шекспира, Байрона, но главным образом – немецких поэтов: Гёте, Шиллера, Уланда, Гейне, Фрейлиграта... По мнению нынешних специалистов, слишком старательно и недостаточно живо. Впрочем, таков был тогдашний переводческий канон.

С 1859 года издавал иллюстрированный литературно-юмористический журнал «Развлечение», печатавший карикатуры, стихи, очерки, фельетоны из городской жизни. Попастъ на страницы этого журнала, по донесению цензора, «довольно сильная угроза для многих».



*Вставить бы в бессмертье «галочку» –
тщусь я,
слабый человек.
Написать бы хоть считалочку –
но считалочку навек!*

Е.Е.

При жизни автора вышло в свет 6-томное собрание его стихотворений. Но всеобщим достоянием стали, пожалуй, только шесть его строчек, которые вызвали за полтора века многочисленные продолжения, переделки и пародии.